CXII 12 Maart 1964 Prijs ejemplar 50 cs.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano





Diederick Charles Mathew Diputado nobo pa Aruba

"OBSERVADOR"
Semanario Informativo
Netamente Arubiano
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 1182 — 2316

SUBSCRIPCION :
Trimestre .... " 5.—
Anual .... " 19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel 1058

EDITORIAL

JUVENTUD — A.V.B

E conflicto JUVENTUD MILLONARIOS — A.V.B te ainda no a worde resolvi. En cambio, el a empeora, si tene na cuenta cu e ultimo decision di A.V.B pa rebaha e boet di fls. 500,— te na fls. 150,— no a haci ningun cambio den e punto di bista di e club di Dakota Juventud Millonarias no ta pensa riba otro cos awor, cu trece e caso dilanti huez Nan ta pensa di haci esaki pronto.

E ultimo decision di A.V.B., esta e rebaha riba e boet, mester bisa ta demostra cu e Bond di futbol tag a reconsidera un poco y a pensa cu e rebaha aki lo par bin yuda pa hanja un solucion. Den nas opinian, A.V.B no a recansidera e caso den tur sentida ya cu e mester a tene cuenta cu e conflicto ta hopi avanza caba y cu salamente un rebaha na ta suficiente pa jega na un solucion.

A.V.B tambe mester reconsidera e atro parti di e castigo esta e "schorsing" condicional di 1 aña y su decision pa no laga Juventud participa den e ultimo weganan di e campeonato.
Juventud awor lo bai tuma un paso cu na ningun mamento lo ta un bon propaganda pa nas futbol y cu ta demostra cu futbol na Aruba no ta worde practica na e manera cu e mester ta. E unico instancia cu te ainda por haci algo pa e conflicto aki no jega dilanti juez ta A.V.B. mes

Si A.V.B. agrega algo mas na e rebaha di fls 150,—, esta dicidi na hala e "schorsing" condicional aden y tambe anula e "vervallen verklaring" y laga Juventud hunga e partidonan cu e falta pa hunga ainda, e conflicto aki pronta lo ta pertenece na pasado.



Por spera cu muy pronto prijs riba carni cu ta worde importa for di exterior lo subi na Aruba. E aumento di prijs pa e consumidornan por warde cansidera coma e consecuencio directo riba e ultimo decision di gobierno pa bai halza 3% riba e gastonan pa keurmento di carni cu ta bini for di exterior

E importadornan di carni y huntu cu nan e cumpradornan tin di depende mas tanto riba e carni importá ya cu nos isla mes, cu su cria chikito di bestia no por cumpli cu e demanda.

Un aumento riba prijs di carni pa e cansumidornan pues lo ta e consecuencia directo di e aumento riba e keurmento.

Ta resta awar e pregunta si e "keuring" extra aki ta necesario Promer cu carni sali for di Estados Unidas y e otro paisnan for di cualnan nos ta cumpré, e ta hanja un "keuring" na man di expertonan y por acepta cu tur canfianza cu e carni aki lo mester ta bon. Ningun pais respeta lo no kier hanja e mal nomber di ta un pais exportadar di carni cu no ta "sirbi pa come".

E aumento di 3% riba keurmenta di carni importa, pues ta parce nos innecesario y lo trece cune cu awar e poblacion cu ya tin cu sufri a consecuencia di e desempleo exitante awor tin cu bai paga mas hopi pa alga cu nos no par biba sin dje.



E PROBABILIDADNAN CU LYNDON JOHNSON TIN PA WORDE RE-ELIGI

—:—

Recientemente Presidente Lyndon B. Johnson tabata na Miami pa un clasica ceremonia di recoleccion di fondo pa e partido democrata. El a realiza tur e rutina familiar cu gran seguridad y exito, y lo e mester a regresa Washington den un actitud di un satisfaccion profundo.

Como un politico practico, e mester a sinti su mes satisfecho, promer cu tur cos, pa e cambio realiza den su partido desde cu esaki a bin cai bau di su jefatura. Bau di Presidente Kennedy, e democratanan di Florida tabata dividi y desilusion; bau di Presidente Johnson, nan ta uni y jen di confianza

Si Presidente Kennedy lo tabata e principal orador den Hotel Fontaineblue, lo tabatin brecha den e filanan. Hasta su amigo personal, senador George Smathers, siendo un di e amigonan menos entusiastamente leal c'un homber por tin, di repente lo a desaroya algun enfermedad leve pero cu lo a tene na cama....

Pero, pa Presidente Johnson basta e ultimo democrata di algun importancia na Florida a presentá, y tur tabata rondoné ansioso pa ricibi un rayo o dos di gloria reflehá. Ademas cada bende por ta sigur di cu un di nan topiconan favorito cu e Presidente tabata e agradable horrible situacion di e partido republicano na Florida

Na otoño pasa, e republicanonan di e Estado ey tabata absolutamente sigur di cu nan lo a gana e eleccionnan di november eynan "aunke cu nos lo a designa Nelson Rockefeller como candidato", manera algun di nan a bisa. En realidad, sinembargo, nan



Presidente Lyndon B. Johnson

a spera cu e candidato lo tabata e senador Barry Goldwater, y nan a spera tambe na obtene un mayoria

Awe, en contraste, e partido Republicano na Florida, aunke cu pa un parti ainda e ta favorece Goldwater, e ta amargamente dividi pa un lucha publica entre dos faccion, cada un cu su lista propiedad di delegadonan na e convencion nacional. Goldwater, aunke e tabata na e ciudad aki poco promer cu Johnson, no a move ni un dede pa detene e lucha. En todo caso, e republicanonan practico ta considera awor cu Johnson lo gana den e Estado aki.

Asina grandi ta pues e cambio causa den e escena politica den Sur di e pais, pa e morto di Presidente Kennedy y e ascension di Johnson, e promer homber di tal region cu ta drenta Casa Blanca desde e Gera Civil Y pa enlistá e alcance nacional di e cambio aki, e investigador doctor Gallup a distribui e resultado di un encuesta nacional nobo poco promer cu Presidente Johnson a haci su entrada triunfal den e cominda pa recoge fondo. E encuesta parce ta bisa cu Johnson lo bai obtene casi 70% di e votonan total, o sea mas cu ningun otro candidato desde George Washington. E cifranan cu a worde duna tabata: Johnson, 69% Nixon, 27%, indeciso, 4%.

Pa reforza su datonan, alarmantemente unilateral, doctor Gallup a indica tambe cu e encuesta Poll na California a mustra resultadonan casi identico, excepto cu Nixon lo aparece den su propio Estado significativamente menos popular cu den resto di e nacion.

Naturalmente, e repuesta ta cu e Presidente no por confia obviamente den retene tur e apoyo cu e tin awor. E promer kehonan lo worde tendi posiblemente den e ala izquierda di e partido democrata, pa e programa di e Presidente tocante e lucha contra pobreza cu ta worde spera for di basta tempo caba

E ta un bon programa, razonable pa cuminza, riba tur cos pa motibo cu e ta ataca e educacion limitá, cu ta monta na un semianalfabetismo, cu ta impidi masha hopi bohen pa obtene empleo. Pero en diferencia na un Congreso conservador, e programa a worde desvesti di e imaginativanan caracteristica y realmente audaz cu a compensa e cantidad relativamente chikito di placa cu a worde solicita pa su realizacion.

E sentido comun y practico, tabata sin duda esun cu a dicta e decision acerca di e contenido di e programa. Pero e pensadornan di e izquierda demócrata, cu no ta dotá especialmente di sentido comun, ainda lo declará: "Mi a bisa bosonan, mi tabata sabi cu Johnson lo a combina su famoso simpleza c'un herdadero gera pa e pobreza".

Ademas, e kehonan aki cu por anticipa desde awor, lo marca apenas e comienzo di e fin di e era di buena voluntad universal. Ningun presidente por realmente controla e eventonan, so-

lamente e por trata di enfrentanan di modo efectivo. Y ta facil pa mira den fondo eventonan cu tin como obheto pa restablece un equilibrio politico mas usual.

Vietnam ta un caso cla. Si e Presidente enfrenta valerosamente e peliger ey, e lo perde algun apoyo di esnan cu ta mira eynan e posibilidad di "otro Corea" y si e trata na bui pa e amenaza y un desastre worde produci, e por perde basta suficiente apoyo pa duna e victoria na un atractivo candidato republicano, semper cu e oposicion hanja uno.

Por pensa tambe den otro casonan similar, manera por ehemplo un clase di violencia den e parti Sur cu ta requiri e uso di tropanan federal.

E berdad ta cu e Presidente a worde favoreci pa e eventonan te cu awor, pero e no por spera di sigi ser asina te cu e dia di e proximo eleccionnan. Como cu e ta un bomber di formidable cualidadnan y un astuto lider politico, tin probabilidadnan cu e por worde re-eligi.

Posible acuerdo comercial cu Union Sovietica

Lyndon B. Johnson e siman aki ademas a manifesta cu e ta dispuesto na examina e posibilidad di un acuerdo comercial riba un plazo largo cu Union Sovietica y el a senjala cu lo ta un placer p'e pa tin un entrevista cu Promer Ministro di e pais aki, Nikita Kruschev, si esaki ta necesario.

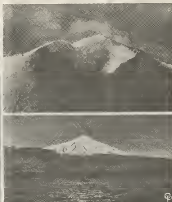
E promer mandatario a observa sin embargo, cu e no ta kere cu e entrevista personal ta necesario awor, pues e comunicacionnan entre e dos gobiernonan ta "adecuado".

Na un otro momento di su conferencia di prensa — e di 7 cu e ta celebra desde cu el a asumi poder dia 22 di november 1963 — Johnson a bisa cu e no tin intencion pa viaha pa exterior promer cu e eleccionnan presidencial na november.

E pregunta riba e tratado comercial cu Rusia a worde formula awe a raiz di e declaracionnan di e Vice-promer Ministro Sovietico, Alexeiukosygin, sugiriendo e concertacion di un acuerdo na largo plazo.

Johnson a afirmá cu lo ta un placer p'e pa considera e posibilidad y el a comenta cu si Union Sovietica ta desea na adquiri partidanan mas grandi di trigo di e excedentenan acumula pa Esta-





E foto aki riba ta mustra un escena di e protestanan di derechonan civil cu actualmente ta tumando lugar na Merco. Un poli: color scur tin un demostrante blanco garna y ta lastr'é for dilanti di un restouront no Annapclis, Md. Diezseis demostrante a sinta riba e acera dilanti di un restaurant despues cu esaki a cera y polis mester a corre cu nan.
Na drechi, dos grafica di e erupcion nobo di e volcano Villarica na Chile. Por lo menos 7 persona a muri y 30.000 a keda sin cas. Mas ariba e croter di e volcano y abau un bista di e.en Un avalancha di lodo y piedra for di e volcano di 9.325 pia a dera e pueblo Conaripe.

dos Unidos, e gobierno norteamericano ta prepara pa trata e problema.

Cambiando di tema e Presidente di Estados Unidos a referi na asuntonan di un posible candidato pa Vice-presidencia na e eleccionnan na november hasta e situacion na Vietnam. Su declaracionnan riba e distinto temanan tabata asina:

VIETNAM: E aumento o disminucion di e forzanan norteamericana den e pais ey lo depende di e comprobacionnan cu e Secretario di Defensa, Robert Mc Namara, ta haci durante di su actual bisbita pa Vietnam.

POLITICA INTERNA: el a declina na indica su preferencianan riba e homber cu lo tin di integra e formula di e Partido Democrata como candidato pa e Vice-presidencia. Den e actual secretario di Husticia, Robert F Kennedy, Johnson a bisa cu e tin excelente antecedentenan como funcionario publico, pero el a agrega cu den igual situacion ta banja tambe tur esnan menciona como posible candidatonan. El a afirma cu e electornan tin derecho na expresa nan preferencianan den e eleccionnan interna, pero cu e eleccion final tin un worde baci den e Convencion Nacional di e Partido, despues cu e delegadonan proclama e candidato presidencial. Johnson te ainda no a anuncia formalmente su candidatura.

ECONOMIA: E reaccion dilanti di ley cu a reduci e monto di e inpuestonan na 11 500 mijon dollar tabata masha favorable. El a agrega cu e disminucion den e desempleo ta debi en parti na e reduccion tributaria y cu e tendencia di e prijsnan ta alentadora den terminonan general.

GASTONAN FISCAL: E presidente ta spera cu e gastonan total di e presupuesto lo ta alrededor di 1.000 mijon dollar menos cu esnan previsto pa e extinto presidente John F. Kennedy pa e ehercicio en curso. El a predici tambe cu e deficit fiscal lo reduci di e total valua di 10 000 mijon dollar na menos cu 5 000 mijon y el a ripiti cu su gobierno lo cumpli e presupuesto presenta na Congreso na januari.

E Sub-secretario di Estado Averell Harriman tambe a recomenda e aumento di e comercio di Estados Unidos den "productonan di uso pacifico" cu e paisnan comunista di Europa Oriental.

Den un declaracion na e Sub-Comision tocante Europa di e Comision di Relacionnan Exterior di e Camara di Representantenan, Harriman a manifesta cu Europa Oriental "ya no ta e estructura monolitica cu e tabata bau di Stalin", y cu e paisnan ey gradualmente ta haciendo nan mes menos dependiente di Moscu y na adopta lazonan mas estrecho cu Oeste.

Harriman a bisa cu e politica di Estados Unidos ta consisti den trata na stimula "un suavizacion progresiva di e autoridad externa" riba e paisnan di Europa Oriental y e "continua repeticion di e autonomia y e diversidad nacional", y el a agrega:

E comercio ta ventahoso pa tur dos parti y el lo desempena un papel den e bechonan aki".

"Aunke nos tin di mantene nos controlnan riba articulonan di uso estrategico cu ta bai Europa Oriental, nos ta opina cu e expansion di e comercio di productonan pa uso pacifico ta un medio util y apetecible di pone e naccionnan ey den contacto practico cu e mundu liber".



E auto aki propiedad di Sra. Vernell Gragg ta parà na un distancia di 125 pia for di e lugar na unda e tabata bai stacionè na Barret's Chapel, Tenn., ora c'un tornado a cambia su idea. Biento a coge e auto y a tirè mas leu den e caja, lagando Sra Gragg cu solamente algun corta. Den fondo por mira cas di sra. Gragg, cu tambe a sufri danjo di e tornada, un for di un serie den Sur di Estados Unidos.

DIEDERICK CHARLES MATHEW DESDE AWE OFICIALMENTE DIPUTADO DI ARUBA

Diahuebs atardi 4'or DIEDERICK CHARLES MATHEW, kende e lesadornan por mira tiba portada di OBSERVADOR e siman aki, a presta su buramento como e di 5 diputado di e territorio insular di Aruba dilanti di gezeghebber O.S. Henriquez.

Desde ayera e diputado nobo a pasa ocupa su oficina nobo den Bestuurskantoor, pega cu esun di deputado Dr G.A. Oduber.

For di aña pasa caba sr Mathew a worde eligi diputado den Eilandsraad di Aruba. Pa hopi tabata un sorpresa ora a keda conoci cu ta su persona a sali como cu e mes a propone varios otro persona como candidato pa e puesto aki. Un di e fuerte candidatonan pa e puesto aki tabata C.A. Bruce,, kende e lezadornan di Observador conoce basta bon for di aña pasa. Na ultimo momento sinembargo e directiva di P.P.A., na cual partido Diederick Mathew ta pertenece, a dicidi na nombra e mes como candidato.

Diederic Charles Mathew a cuminza su carrera politica na 1951. Primeramente tras di telon baciendo e trabaunan duro cu no tabata cai na bista publico mesora. Na aña 1954 el a hin pa promer biaha riba e lista di P.P.A pa eleccion di Staten, representando bunto cu sr. W.C. Anslijn e votadornan di e Islanan Ariba. E aña siguiente, 1955, e tabata candidato tambe pa e eleccionnan di Eilandsraad y e biaha aki si el a worde eligi pa representa e Islaribeñonan na nos isla.

El a keda casi 9 aña, te cu 1963, miembro di e Cuerpo aki y a destaca su mes como un di e representantenan di mas activo. Mathew tabata e homber cu tabata trece e problemanan cu mas ta toca pueblo pa dilanti, durante reunionnan di e raad Y nunca e no tabata duna su mes pa perdi asina facilmente. E tabata kier siguranza promer, cu su proposicion o su idea a banja e debido atencion di e Bestuurscollege.

Na 1962 el a worde eligi como miembro di Staten, representando buntu cu C. Wathey, e Islaribeñonan. Durante 1962 y 1963 e tabata pues miembro di Staten y di Eilandsraad alavez.

Na momento cu el a worde eligi diputado e no por a acepta su puesto como cu Kies reglement no ta permiti un miembro di Staten pa ta diputado di un territorio insular. Sr Mathew su puesto a keda pendiente pa basta luna te na e momento cu Staten a aproba un cambio den Kiesreglement y cual cambio a haci cu Sr Mathew mes a banja autorizacion pa vota pa un sucesor, den persona di Jose Geerman. Door di e modificacion aki e caminda a keda babri pa e por a accepta e puesto di diputado. algo cu a bira un becho ora cu el a hura dilanti di Gezaghebber Henriquez.

Diederick Mathew a naci dia 26 di februari 1928 na St. Maarten y na 1948 el a hini Aruba como maestro di school. Te na 1958 e tabata para dilanti di klas na e scoolnan na San Nicolas. E aña ey el a worde traslada pa e departamento di Griffie na Oranjestad.

Su eleccion como miembro di Staten a trece cunē cu e mester a viaha hopi pa Corsow y pa e motibo ey no a restē suficiente tempo pa cumpli cu su trabau na Griffie. Y e mesun aña ey, 1962, el a worde traslada pa e departamento di Algemene Dienst na San Nicolas, na unda el a keda te cu diahuebs ultimo.

E diputado kende ta casa y tin 1 jiu ta considera cu den su puesto nobo e lo por haci muchu mas pa e pueblo di Aruba. "Especialmente pa e no-arubanonan, pero tambe pa e arubanonan", segun el a confia nos.

Diederick Mathew, un homber c'un caracter alegre y c'un simpleza grandi ta banja cu su tarea nobo no ta facil, hasta e ta jame bopi pisa. E lo baci tur su empeño pa cumpli mas mihor posibel

cu e tarea aki y di antemano e sa cu "ta masha dificil pa cumpli cu deseo di tur bende". Lo mi trata na baci mi trabau segun mi honor y consenshi", tabata e ultimo palabranan di Diederick Mathew.

FEBRUARY: UN LUNA CU BASTA ACTIVIDAD

Mensualmente nos ta spera di por presenta pa nos lezadornan — en cooperacion cu e Departamento di Informacion di gobierno insular — un resumen di e actividadnan mas importante cu a tuma lugar na nos isla durante cada luna. Nos lo cuminza awe cu publica un resumen di e actividadnan durante luna di februari 1964:

DIASABRA: Su Excelencia Ministro Plenipotenciario di Antillas Hulandes na Hulanda, sr W.F.M. Lampe, a jega Aruba pa un bishita di orientacion. Tambe el a bishita Bonaire e Islanan Ariba E luna aki e ta na Aruba atrobe pa tene audencia publico

DIADOMINGO 2: Camara di Comercio di Aruba a ofrece un dinner di despedida den restaurant "De Olde Molen" na honor di sr. G. (Jeffy) de Veer, kende a retira for di e directiva despues cu pa 19 aña e tabata miembro y presidente di Camara.

DIAMARS 4.: Esso Chemical Company, un subsidario di Standard Oil of New Jersey, a drenta combenio cu International Development and Investment Co. pa cumpra e interesnan di I.D.I. den Aruba Chemical Industries. E combenio tambe a inclui e cumpramento di 2/3 parti di e interesnan di I.D.I. den dos otro industrianan similar, es decir "Abonos Colombianos S.A." (na Colombia) y "Fertica S.A." (na Costa Rica)

DIARAZON, 5: E aumento haci riba e derechonan pa importacion di cerbez stranbero a bira ley, segun un decision di Staten di Antillas Hulandes.

DIALUNA, 10: Gezaghebber O.S. Henriqnez y diputado F.J Tromp a sali pa Estados Unidos di America pa un bishita oficial relaciona cu e construccion di hotelnan, comunicacionnan aereo y proyectonan pa desarollo indnstrial. For di dia 19 pa 25 e funcionarionan menciona a bishita Israel, na unda tambe deliberacionnan cu tin relacionnan estrecho cu e desarollo economico di Aruba a tuma lugar Despues di Israel nan a bishita Hulanda na unda discusionnan a worde teni cu oficialnan di Gobierno tocante di e proyectonan cu ta cai bau di e promer fase di e Plan di Diez Aña.

DIAMARS, 11: E conocido artista mericano Tony Martin a jega Aruba y durante 2 siman a entretene e publico local den Klompen Club di Aruba Caribbean Hotel

DIARAZON 12,: Gobierno di Antillas Hulandes a introduci un proyecto di ley na Staten, cual lo pone tur cuidadanonan di Antillas Hulandes bau di e obligacion legal pa semper tin un certificado di identificacion den nan poder. E certificadonan aki lo worde duna pa e gezaghebbernan di e territorionan insular

DIAHUEBS 13: Territorio insular di Aruba y Elmar a firma un contrato cu ta encerra cu e territorio insular di Aruba lo tin cu entrega corriente na Elmar y e compañia di electricidad na su turno tin cu cumpra e corriente aki for di e territorio insular.

DIADOMINGO, 16: S.E. Ministro Petronia tambe a companja Gezaghebber Henriquez y diputado Tromp riba nan bishita oficial pa Israel.

DIAMARS, 18: Un delegacion di Pan American Airways a bishita Aruba en coneccion cu e tumamento di Aruba den e vuelonan regular entre America del Norte y Central.

DIARAZON, 19: Segunda Camara di Hulanda a aproba e participacion financiero di e Gobierno Hulandes den e Proyecto-

nan pa Desarollo Economico di Antillas Hulandes.

DIAHUEBS, 20: Despues di e intermediacion pa parti di S.E. Ministro di Asuntonan Economico y Social, C.D Kroon, Lago y IOWUA a bini na un acuerdo pa continua e negociacionnan pa un Combenio Colectivo di Trabau nobo. Promer cu e intermediacion di e Ministro e directiva di Camara di Comercio tambe a duna su colaboracion den yuda resolve e problema serio.

DIABIERNE, 21: A keda oficialmente anuncia cu S.M. Reina Juliana y S.A. Prins Bernhard lo bishita Antillas Hulandes y Surnam den e cercano futuro.

Riba e fecha aki tambe un lista a ser publica, indicando cu e trafico turistico pa Aruba atrobe a mustra un progreso grandi durante 1963. Pero tambe enfasis a ser poni riba e gran necesidad cu Aruba tin pa mas botelnan turistico.

Riba e mesun dia aki e conocido cantante di color, Harry Belafonte y famia a jega Aruba pa un vacacion di 10 dia na Aruba Caribbean Hotel.

DIADOMINGO, 23: E promer cargamento di mest artificial (1000 ton) produci pa Aruba Chemical Industries, a worde exporta pa Puerto Rico.

DIAMARS, 25: LIBERACE, pianista di fama mundial a cuminza su actuacion den Klompen Klup di Aruba Caribbean Hotel.

DIAHUEBS, 27: E Ministronan Antillano E.O. Petronia y C.D. Kroon a presenta e Plannan pa Desarollo Economico di Antillas Hulandes na e gobierno Hulandes.

E presidente di e Camara di Comercio di Aruba, sr. Clinton Whitfield, a keda instala como cuidadano di honor di Santo Domingo pa e gobierno Dominicano. Licenciado Castillo Herrera, consul di Republica Dominicana na Aruba, a efectua e instalacion.

POëTA LUIS H. DAAL A PRESENTA SU MES

(Di nos Corr. na Hulanda)

Pa di promer bez Luis H. Daal a presenta su mes como poëta den su obra "Kosecha di Maloa", cual a ser publica recientemente pa libreria Van Dorp. Daal ta stima Antillas y Papiamentu y su obra a bira un homenaje na nos lenga.

Un palu ta e symbolo clásico den arte pa representa bende: e raiz ta representa nos historia personal y especialmente e parti fundamental den nos persona, e tronkón ta representa nos "wesu di lomba", loke nos ta actualmente, y e corona ta representa nos futuro, esperanza, y deseonan.



E simbolo aki a ser scogi pa parti e obra aki den tres parti: reis, tronkón, flor y blachi (flor) y blachi huntu ta forma corona). Esaki ta nifica cu Luis Daal ta presenta su mes den henter e obra, un becho cu poco bende a tribi baci den nan promer koscha!

E poësianan mes no ta dificil pa comprende. Si trata di caracterizá e poësianan en general anto nos por bisa cu nan tin un tendencia explicatorio. E comparacionnan ta ser splica na tur momento cu nan por a hera di laga e lector en duda pa cu e significacion. Debutante Daal no ta sigur di e forza di su comparacionnan? O ta su "tronkón" no kier risca muchu, pa evita malcomprendementu? Su obranan venidero lo demostra esaki.

En todo caso su presentacion ta di tal calidad, cu ya su nomber merece un lugar den e grupo di poëtanan antillano. Antilla literario ta contento cu e por a koseché Luis Daal.

TRAFICO AEREO Y MARITIMA

Aki bau nos ta publica un comparacion di e trafico aero y trafico maritima cu a tuma lugar lugar durante luna di februari 1963 y 1964.

TRAFICO AERO: Durante februari 1963 a drenta 3546 pasabero, na 1964, 4099; pasaberonan di transito na 1963, 1017 y na 1964, 876; pasabero nan cu a sali na 1963, 3425 y na 1964, 4161.

E cifra total pa februari 1963 tabata 7988, mientras cu pa 1964, esaki tabata 9136. Durante februari 1963 a baba 233 aeroplano y luna pasa a baba 289.

TRAFICO MARITIMO: Na februari 1963 a drenta 167 tanquero c'un total di 2.772 765 tonelada, na februari 1964 tabata 173 c'un tonelada di 3.084.083; 75 otro bapornan c'un tonelada di di 479 618 a drenta aña pasa y e aña aki tabata 76 cu 436. 205 tonelada.

Na februari 1963 a drenta 3 barco di bela c'un tonelada di 179, y e aña aki 2 barco di bela cu 118 tonelada. En total e baafnan di Aruba a worde bisbita pa 245 bapor na februari 1963, y pa 251 bapor na februari 1964. E cantidad di tonelada ta respectivamente 3 252.562 y 3.520.406



ARUBA JRS. A EMPEORA SUB-CAMPEON PA R.C.A.

•

Tricolornan a empata na ultimo momento.

•

E Azulnan di Socotoro, Aruba Juniors, a bunga den gran forma diasabra anochi y te 7 minuut promer cu final nan tabatin e Tricolornan domina cu 2-1. Un mal comprendemento fatal entre Luisito Vingal y portero Oslin Toppenberg a brinda R.C.A. e oportunidad pa empata e partido.

R.C.A. cu e empate te ainda a keda cu chens pa bira sub-campeon.

Despues cu for di basta tempran alero derecho Ali Petronia a pifia y e bala a jega cerca Evenio Gonzalez, kende mesora a vence portero Toppenberg c'un tiro dificil pa garra, Aruba Jrs. a bunga resto di e promer mitar mayoria parti riba e terreno di R.C.A. Tabata pa di dos biaha — esun di promer contra di Tropical — cu Aruba Jrs. a cherce dominio riba un otro equipo, e biaba aki contra team number dos, R.C.A. E partido tabata atractivo pa mira y ademas tabata un di esnan mas limpi bunga te ainda.

Apesar cu tur dos equipo a forma varios atake, tocb e dos porteronan, e boben Oslin Toppenberg (17 aña) pa Aruba Jrs. y Codo Loefstok pa R.C.A. no a banja nan den berdadero peliger. Toppenberg durante di e promer mitad a luci na varios ocasion. Un fuerte tiro di Cai Helder, por cierto di bopi cerca, a worde debolbe den bon forma pa e boben portero

Despues di un ausencia largo a ingresa di nobo den e alineaciou di Aruba Jrs. e diminuto Fon Paula. Otro bungador cara nobo den Aruba Jrs. ta reebtsbalf Modesto Desbarrida.

Na di 9 minuut di e segundo mitad Aruba Jrs. a empata e partido ora cu despues di un corner bal, Luisito Vingal a entrega e cuero na Wotty Vos, kende sin vacila a tira directamente den skina di ariba venciendo Codo pa di promer biaba e anochi. R.C.A. rapidamente a bai en busca di e gol di desempate, mientras cu Aruba Jrs. a crece despues di e empate.

Na di 15 minuut portero Toppenberg a bolbe luci, ora cu el a tira na suelo pa garra un tiro, cu no tabata duro pero si dificil pa garra. Na di 23 minuut a parce cu R.C.A. lo a bai ariba. Un tiro barbaro di Cai Helder tabata biba tur senjal di gol, pero Oslin Toppenberg a bai su tras y den aire el a garra e tiro durisimo. Mala suerte a companja alero robez Eddy Becker di Aruba Jrs. na di 24 minuut ora cu el a contra un voorzet, pero e bala a dal na poste y sali out. Ni un minuut despues, sinembargo, e mesun Becker ta pone su club adilanti, ora cu el a anota un preciosidad di un gol, pasando e bala na banda di Loefstok den skina ariba E alegria pa e bungadornan y fanaticada di Aruba Jrs. tabata grandi, como cu a mustra cu nan lo a bai obtene nan segundo victoria di e actual campeonato.

Cuatro minuut despues e Azulnan a banja tur oportunidad pa bai ariba. Eddy Becker a duna pase perfecto pa Luty Burleson, pero e diminuto hungador aki, banjando su so cu portero Loefstok, no a tuma tempo pero a tira muchu pura y e bala a pasa masha pega cu e poste y bai out

Exactamente 1 minuut despues e mesun cos a socode, e biaha aki pa banda di R.C.A. Edwin Dirksz kende a pasa bunga den delantera pa forza e gol di empate, a banja Toppenberg for di gol pero e tiro di Dirskz den e gol basbi a sali na banda, pa gran desapunte di Edwin Despues di e bugada aki un incidente a tuma lugar riba linea na banda robez di terreno. Un rancamento di bala entre Modesto Desbarrida y Foyito Albertsz pa saca un outbal, a termina ora cu Desbarrida a pasa Albertsz un boftá, cu e consecuencia cu referee Luis Giel a retir'é for di terreno Aruba Jrs. mester a continua e partido cu 10 bungador, pasando Luisito Vingal pa yuda den defensa.

R.C.A., probeebando di e debilidad den defensa di e Azulnan a sigi forma su atakenan y na di 37 minuut nan ta logra e gol di empate; na un manera inespera y pa asombro di tur presente den stadion. Un bala flobó ta jega den poder di Luisito Vingal. E grito "keeper" di Wotty Vos ta worde tendi tanto pa Vingal como pa portero Toppenberg Vingal no a mishi cu e bala sperando cu Toppenberg lo a cog'é mienras cu Toppenberg a spera cu Vingal lo a manda e cuero pa e "keeper", pues pa su persona.

E tardamento aki tabata basta pa un delantero di R.C.A. podera di e bala y hanjando Toppenberg for di posicion a pasa e bala pa Robby Simon — substituyendo Petronia — kende sin dificultad a tira den e gol bandona. Tur dos equipo a duna tur loke nan tabatin den e minuutnan final pa logra e gol decisivo, pero no a logra.

NOS TA OPINA........ cu si den e partido aki tabatin un ganador, anto esaki lo mester tabata e Azulnan di Socotoro. Aruba Jrsno solamente a bunga cu bopi

Cont. pag 14

UN YUDA OTRO

E organisacion caritativo "Un Yuda Otro" lo duna un show di peinado combina c'un mode-show, na Aruba Caribbean Hotel, dia 5 di April "Aura's Beauty Saloon" lo ta a cargo di e peinadonan di e show di e anochi. E show di Moda lo ta a cargo di "Whitfield's Dress Shop".

FANNY'S SHOP PA O'STAD

E tan conocido "Fanny's Shop" den B v./d Veen Zeppenfeldtstraat na San Nicolas lo muda pa O'stad den e edificio na unda tabata "Mesker".

E Fanny's Shop den Lagoweg si lo keda existi den San Nicolas "Observador" ta tuma e oportunidad di desea nan un cambio exitoso.

CUMPLEAÑOS FELIZ

Un cordial y profundo saludo ta bai na e siguiente personanan cu den e siman venidero lo recorda otro fecha natal. Cu Dios bendiciona nan cu bopi aña mas di feliz existencia.

Dia 14 di Maart: Helena Ibarra.
Dia 15 di Maart Cornelia Oduber, Pat Arends y Oscar Hart
Dia 17 di Maart: Carla Arends y Milda Hintz
Dia 18 di Maart: Adelaida Arends y Jorge de Castro.
Dia 19 di Maart: Jossy Oduber
Dia 20 di Maart: Thomas C Pietersz.

DOKTERNAN DI WARDA

E dokternan cu na fin di e siman aki 14-15 di Maart lo tin warda ta:

Pa e distritonan San Nicolas, Savaneta y Santa Cruz y vecindario Dr H. R Dennert, tel. 7224, Savaneta 317 Pa e distritonan Playa, Noord y vecindario: Dr. C v/d Bijl tel. 1644, L.G. Smith Boulevard 33



JACK LASHLEY LO LAGA ARUBA

Jack Lasbley, te cu dia 15 di e luna aki manager di R.J. DOVALE, Advertising na nos isla, na fin di e siman aki lo laga nos isla pa regresa Corsow. Den e corto periodo cu el a keda aki Jack a baci su mes un persona popular y bopi gusta pa su bon trato. Mesecos cu bopi otro, Jack — manera e mes a expresa — no tin hopi gana di bolbe Corsow, pero tog el a banja un consuelo den e becho cu ora cu e cuminza traha dia 1 di april venidero cu Tele-Curacao y Tele-Aruba, e lo banja bopi oportunidad pa bishita nos isla. Na Jack Lasbley y su simpatica señora hopi suerte, prosperidad y "hasta la vista".

RADIO KELKBOOM - P.J.A.-5

Dia 20 di Maart, Radio Kelkboom P.J.A.-5 e emisora den Emmastraat, lo recorda e becho cu ta exactamente 10 aña pasa cu el a keda inaugura. En coneccion cu e fecha importante aki, Señor Carlos Kelkboom, director di e emisora, lo tene un recepcion den e studio for di 8'or p.m. te 10. p.m. "Observador" hunto cu un multitud di radio excuchas ta desea Sr. Carlos Kelkboom mas y mas exito den e añanan venidero.

ENLACE MATRIMONIAL

E feliz parebanan aki bau lo uni cu otro den un bida matrimonial ariba e diferente dianan y na e diferente distritonan. Nos ta baci uso di e ocasion manera tur siman pa deseanan union y armonia den bida cu otro pa un bon comprendemento.

Dia 17 di Maart: Maurits Emers y Irene Odor.
Dia 23 di Maart: Carl Bloom y Rita Vrolijk, John Geisterfer y Marguerite Lee Nabar
Dia 24 di Maart: Cris Tielman y Aura Kock.
Dia 14 di April: Pedro Soliana y Dilia Boezem

T.V. PA Y.M.C.A.

Un gesto masha simpatico a sali for di sr. George Britten director di All Electric Sales & Service na San Nicolas, ora cu el a entrega na Y.M.C.A. di Aruba un aparato di Television completamente gratis. E T.V.-set ademas a worde instala y tambe lo worde teni den bon condicion pa All Electric Sales E comunidad y e hobennan di Y.M.C.A. sin duda ta masha agradecido pa e muestra di caridad aki.



TEMPU DI CUARESMA: UN TEMPU DI ALEGRIA

•

Maske ta zona un poco stranjo nos por bisa cu tempu di cuaresma ta un tempu di alegria. Asina e tabata pa Hesus Cristo, asina mester ta pa tur cristian, pasobra nan ta "otro Cristo". Esaki no ta nada nobo, pasobra e ta conforme cu texto di Santa Scritura:

"Pa e gozo, cu a worde poni Su dilanti, El a sufri morto di cruz" Na Ultima Cena Cristo mes a resa pidi pa tur cristian pa "nan lo sinti Su alegria, perfecciona den nan alma". Un idea cu ta vale la pena pa pensa ariba y cu ta caracterisa en berdad tempu di cuaresma como un tempu di alegria. Y si fundeshi di tur alegria ta amor, anto na cua camina nos por hanja mas amor cu den Pasion di Nos Senjor Hesus Cristo? Fruta di amor ta alegria!

Mesora bosonan lo comprende cu aki nos no kier meen placer, cu ta cay riba otro tereno y nos no kier meen tampoco cu den cuaresma no tin lugar pa penitencia. Juist den e ultimo anjanan, ora Iglesia a mitiga su leynan di ajuun poco, tabatin scritornan cu a pensa cu den systema di Iglesia no tin lugar mas pa penitencia. Unico intencion di Iglesia ta di sinja nos cu penitencia ta na promer lugar un cos den curazon, pasobra e ta berdadero amor. Nunca lo tin un cristianismo sin lagrima, un pordon di picar sin basbamentu di sanger, un redencion di bende sin crucificacion y morto di Dios Tempu di Pascu ta sigui tempu di Pasion y ta un resultado di dje. Promer cu por tin un resurreccion mester tin un deramentu di un morto di un persona. Atrobe mesun motibo pa cual nos por jama Cuaresma un tempu di alegria, pasobra e ta trece gloria pa medio di amor expresá den Pasion di Nos Senjor y Salbador.





p. M.v. Lankveld.

•

Net nos a caba di lamta fo'i rudia banda di pesebre, unda nos tabata conmemora Su Nacementu, y ya nos tabatin di baba nos cabez pa sbinisbi cu ta recorda nos di nos morto venidero. No ta dificil pa comprende pakico nos mester bira cu rapidéz fo'i claridad di strea di Bethlebem y mira den scuridad di Golgotha, pasobra asina nos ta pone buntu e dos termino di bida di Cristo — Su Nacementu y Su Morto — un bida cu por worde caracterisa cu ún palabra: AMOR, un amor infinito y sin limilte, manera Dios so por tin pa su criaturanan stima: e generacion bumano.

Ta p'esey nos no tin di duna muchu impresion riba e Pasion di Cristo, pero mas tantu Su



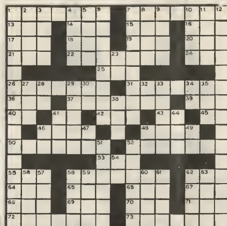
Amor cu a baci'E bira UNO cu Su Tata celestial den boluntad "No mi boluntad, pero Bo Boluntad sea haci".

Aki nos ta banja e curazon di redención y salbacion: den union completo di Cristo Su boluntad cu boluntad di Su Tata "Pa e gozo, cu a worde poni Su Dilanti, El a sufri morto di cruz".... nunca Hesu Cristo a papia riba su sufrimentu y morto sin menciona tambe e gloria futuro di su Resurreccion. Ta manera den liturgia di Iglesia e alegria mester worde domina, ora den tempu di cuaresma nos no ta tende e "Gloria in excelsis", pa brota pafor den liturgia di fiesta di Pascu cu mas enthusiasmo

Papiando riba tempu di cuaresma como un tempu di alegria, nos kier meen: cordando e sacrificionan: di Nos Salvador nos ta corda "e pakiko" di tur e sacrificionan: e amor infinito cu a haci Dios Yiu tuma naturaleza humana pa restaura y drecha pa medio di sufrimentu y morto na cruz. Henter e trabao di salbacion ta papia nos di amor di Dios pa nos, pa cual motibo nos ta sinti un alegria, cu nos ta expresa den un Gloria in excelsis y Alleluja di Pascu. Cordando Su Pasion nos no por keda sin corda cu tempu di Pasion ta e preparacion pa Resurrecion glorioso for di morto, un resurreccion cu a completa nos redencion.



CRUCIGRAMA



HORIZONTAL

1 Contrario di amigo
7 Otro palabra pa "distribi"
13 Di 24, 1 y 15 letter di alfabet
14 Un numeral
15 Papel den comedia
16 Titulo pa un persona sagrado
17 Partido politico na Corsow
18 "Pariba" na ingles (sin ultimo letter)
19 International Association of Travel Agency (sin ultimo letter)
20 "Tur" na ingles (pa robez)
21 Un sonido cu no ta muri mesora.
22 Marine Luchtvaart Dienst
24 American Association of Automobiles
25 Articulo pa pone den porta di cas (pa robez)
26 Otro palabra pa "aire"
29 Otro palabra pa "talento"
31 Conocido rio na Europa
36 Marca conoci di bromfiets
37 Famoso bungador di ajedrez (pa robez)
38 Simbolo di Pasion di Cristo
39 Cas pa bebida alcoholico
40 Liquido estimulante
41 Estado Mericano (Abrev.)
42 Nomber masculino
43 Expresion negativo
45 Republica Dominicana
46 Otro palabra pa "brindis" (pa robez y sin ultimo letter)
48 Keda sin paga (pa robez)
52 Habitante di Chile
53 Conocido sitio na Bonaire
55 Insecto
59 Generacion humano ta consisti di diferente....
62 Apartá.
64 Expresion di saludo (pa robez)
65 Di 1, 15 y 9 letter di alf.
66 Marca di bebida alcoholico
67 Mescos cu 27 vert. (no pa bez)
68 Sin Dominicus College
69 Lugar pa drecha bapor
70 OTU
71 Awa bruto den lamar
72 Tempestad cu hopi biento

VERTICAL

2 Comité Olimpico di Antillas
3 OPOE (pa robez)
4 Mescos
5 Un 'tanto' den futbol
6 Di 15, 19 (2x) y 4 letter di alfabet
7 Apellido bulandes
8 Un leon ta.... (na ingles)
9 Di 15, 12 20 y 6 letter di alf
10 Pida tera rondona pa lamar
11 Baile importante
23 Futbolista brasileño (sin ultimo 2 letter)
25 TNT
27 "TA" na frances (pa robez)
28 Estados Unidos
30 "e.o." na bulandes
31 Partido politico na Venezuela (pa robez)
32 Expresion di dolor
33 Noord/zuid
34 Actriz frances (Abrev.)
35 Edificio impresionante na A'dam (pa robez)
37 Parti di un skopet
38 Parti di camisa
41 Contrario di menos
43 Di 14, 2 y 9 letter di alf.
44 Tabla pa scribi ariba (pa robez)

(E ta sigi na pag. 16)

Lema di siman:

Horz. 50 — Horz. 23 — Vert. 1 — Horz. 73 — Horz. 60.

CRUCIGRAMA No 53........

Nomber: .... Adres: ....



BINGO

•

Manera nos a anuncia anteriormente caba, e siman aki nos concurso BINGO COMERCIAL lo hanja algun cambio Cambionan cu nos a dicidi di haci, e.o riba suplica di hopi di e lezadornan di OBSERVADOR. E personanan aki ta hanja cu maske cu e concurso aki ta un di esnan mas grandi di Aruba (presentá tur siman- red.) tog ta solamente 3 persona tin chens pa bira donjo di un di e premionan

Despues di un estudio basta largo nos a dicidi na haci e cambionan cu ta destina pa haci e concurso aki mas ventahoso pa e lezadornan

Cuminzando cu e edicion di awe, e BINGO COMERCIAL lo bai parti tur siman un cantidad di 10 premio, en vez di 3 manera tabata semper. Pa medio di e cambio aki mas persona ta bini en consideracion pa gana un premio y si antes tabata asina cu pa luna tabatin un cantidad di 12 ganadornan, awor cu e sistema nobo a worde introduci e cantidad aki ta subi te na 40 ganador pa luna.

E cambio aki ademas lo resulta ventahoso pa e casnan comercial (esnan cu ta haci e Bingo aki pasibel) tambe, como cu awor nan lo ricibi mas ganador cu antes y e consecuencia ta cu nan productonan y nan negoshi lo bira mas popular.

Debi na e hecho cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas — a worde cambia algun tempo pasa, y ta un promer premio so ta worde saca, no ta posibel mas pa laga e BINGO sigi corre simultaneamente cu e Loteria aki.

B	I	N
38 88  BOEKHANDEL MARISKA 63 13	9 **NORDMENDE** 89  **Texas Furniture Store** 64 14	40 BO Aldotrav 65
43 93  **Mansur Trading Co.** 68 18	44 94 Pakiko paga caro ora bo por Viaha Barata pa Colombia? Sea sabi, viaha cu **AEROCONDOR** E linea di siguranza. Pa inf.: "LA ESPERANZA" • Tel. 2401 69 19	45 Mar Nassaus 70
48 98 **OVALTINE** **Posner's Agencies** 73 23	49 99  **Jossy Motors** 74 24	25 **FR**  50
28 78 **Productonan**  **N. HABIBE JR. Supermarket** 53 3	29 79  Mansur Trading Co. 54 4	30 **MUEI** Di un calidad radero ta ob **Shangha** 55
33 83 **Arends**  **Servicenter** 58 8	34 84 **ZODIAC WATCHES KAN SERVICE** 59 9	35  **Licores A** 60

N	G	O
90 elbureau 15	41 91  **Jossy Motors** 66 16	42 92 **RON**  **Licores Aruba N.V.** 67 17
95 traat 19 20	46 96 **Tires YOKOHAMA**  **Croes Auto Supply** 71 21	47 97 **FOTO CARIBE** Pa bo fotonan di bruid, pasport, etc. O'stad. y San Nic. 72 22
75 E E 0	26 76 **HELENA RUBINSTEIN** **Botica Aruba** 51 1	27 77  **Aruba Super Corporation** 52 2
80 BLES l sólido y du- otenible na : ai Store 5	31 81  **P I E T ' S** **Soda Fountain** 56 6	32 82 Bo miho companjero ta whisky **ANGUS McKAY** **Jan C. Laclé** 57 7
85 ruba N.V. 10	36 86  **Posner's Agencies** 61 11	37 87  62 **Jossy Motors** 12

Pesey nos a dicidi cu pa e siman venidero y pa futuro, e sorteo lo tuma lugar den oficino di OBSERVADOR, Wilhelminastr. 31, bau di presencia di tur esnan cu ta interesa na mira e sorteo.

Un otro cambio cu cual nos no por cuminza e siman aki ainda — debi na motibonan fuera di nos alcance — ta e aumenta den e suma total cu ta worde parti tur siman na premio. Nos a anuncia anteriormente cu e suma total lo worde aumenta di 150 florin pa 180 florin Pero, manera nos a bisa un poco mas ariba nos no por cuminza e siman aki ainda cune, pero ta spera di por haci esaki mas pronto posibel

E suma total pues ta keda 150 florin pa siman y como cu di awor en adelante nos lo saca 10 ganador, e premionan ta worde parti den e siguiente forma:

3 Promer Premio di fls 25,-
3 Segundo Premio di fls. 15,-
2 Tercer Premio di fls 10,-
2 Cuarto Premio di fls. 5,-

Ta nos mas grandi deseo cu e cambionan aki lo resulta mas na agrado di e participantenan di e Bingo Comercial y cu nan lo sigi participa cu e mesun — y probablemente mas ainda — animo cu nan a haci te cu awor.

GANADORNAN BINGO
5 Maart 1964

1o Premio :

No. 46. YOKOHAMA — Antonio Statie Weststraat 25

2o Premio :

No 72. FOTO CARIBE — Efigenio Koolman Boton 5 Santa Cruz.

3o Premio :

No 38. MARISKA — Stephanus Vrolijk K.A. 22 St. Cruz.

Producto No. 1 : .... *No. 2 :* .... *No. 3 :* ....

Nomber : .... *Adres :* ....

Continuacion di pag. 8

enthusiasmo, pero tambe a hanja e mihor oportunidad pa gana. Un bala di Eddy Becker a dal na poste di gol, Luty Burleson — so eu keeper — a tira na banda y e confusion entre Vingal y Toppenberg cu a duna R.C.A. e gol di empate. R.C.A. pa su parti tambe por a empata e partido sin haci uso di e confusion den defensa di Aruba Jrs; esta si Edwin Dirksz a tira bon den e gol bashí. Fon Paula a regresa cu bon pia den e alinecion di e Azulnan, el a bunga un bon partido y a resulta un ayuda grandi pa e defensa. Lastima cu Fon no a regresa mas promer. Oslin Toppenberg a demostra cu e ta e prospecto cu mas calidad al momento. E tin un futuro grandi su dilanti como portero y for di awor caba a conkista un lugar sigur bau di e lata Azul. R.C.A. cu e empate a empeora su chensnan pa bira sub-campeon di Aruba. E tin awor 18 punto for di 14 wega bunga y no tin mas wega pa bunga den e campeonato. San Nicolas Jrs tin oportunidad pa empata na di dos lugar cu R.C.A., si e gana su proximo wega Aruba Jrs. a keda na e mesun ultimo lugar, pero a subi un punto. E tin awor 4 y falta ainda dos wega pa hunga, contra di Estrella y Juventud Millonarios.



LITTLE LEAGUE A COMPLETA 3 SIMAN

E campeonato di baseball di Oranjestad Little League ta continua jen di entusiasmo y ya tin su di 3 siman tras di lomba. Den partidonan perteneciente na South League hunga diasabra atardi e siguiente resultadonan a keda registra:

Riba terreno di Lago Sport Park Super Cleaning a vapulea Aruba Rotary 17-0, conectando Super Cleaning no mas cu 7 hit mientras cu e Rotarionan a logra apenas 1 bit contra di e lanzamento di A. James Perdedor di e partido pa Rotary tabata R.E. Kelly. Super Cleaning no a comete error. Rotary al contrario a comete 10.

American Legion, bungando den nan mes cas na Seroe Colorado den un partido bopi preta a logra victoria di 2-0 riba Aruba Lions.

Ganador di e partido a resulta T. Michael y J. Diddler a perde pa e Leonnan. E Yankeenan a logra dos carrera riba 3 hit y a hunga sin error. Aruba Lions tabatin 1 hit menos y nan tampoco a comete error.

Riba terreno di La Fama na Savaneta, Libby's a anota 12 carrera contra di 7 di Viana's pa bai cu e victoria. K. de Cuba a resulta pitcher ganador y J. Rodger e perdedor. Libby's a conecta 9 hit y comete 4 error, Viana's 5 hit y tambe 4 error.

North League

Oso-Grape ta sigi ser e equipo fuerte den North League. Diadomingo den Wilhelmina Stadion Pepsi Cola a regresa Paradera cu derrota di 14-8. G Herde a bati batazó di 4 skina pa Oso-Grape E Correa un biaha mas a resulta pitcher ganador, permitiendo 9 hit na e bateadornan contrario Oso Grape a bunga cu 3 error. Perdedor di e partido tabata B. van der Biezen, kende a permiti 13 hit. Su equipo a comete 8 error.

U.S. Keds a gana su partido contra di Nutricia 14-8 riba terreno di Winston na Santa Cruz. E Santacruzeronan tabatin 13 carrera riba 12 hit y nan no a comete error. P. Angela a gana e partido. E norteronan a anota 4 carrera riba 4 bit y a comete 8 error. E pitcher perdedor tabata R Quandus.

Pa di dos biaha den e actual campeonato un partido di Little League a termina empata, ora cu den Sportcentrum Noord Wrigley's P.K.2 y Aruba Carib. Hotel-Casino a bunga e seis inningnan anotando 2 carrera cada un Wrigley's a logra su 2 carreranan riba 8 hit y cometiendo 1 error y Aruba Caribbean esnan di dje riba 8 hit sin error. E wega aki tin di worde hunga completamente di nobo, segun reglamente di Little League. E siguiente partidonan lo tuma lagar e week-end aki. South League: Aruba Rotary — Aruba Lions (La Fama); Libby's — Super cleaning (L.S.P.); Viana — Amer. Legion (L. Palm Stadium) North League (diadomingo 10-30) U.S Keds — Pepsi Cola (N.S. Centrum); Aruba Car. Hotel — Oso-Grape (W. Stadion); Wrigley's P.K.2 — Nutricia (Winston field)

♦

SONNY LISTON CU POLIS

Ex-campeon mundial peso pisá Sonny Liston, algun dia pasa a worde arresta pa polis di Denver, Colorado, pa motibo di a corre auto mucbu duro y tambe pa e becho cu e tabatin un revolver den su poder.

Liston kende a perde su titulo mundial contra Cassius Clay, luna pasa, a worde para na momento cu e tabata maneha c'un velocidad di 110 km. pa bora, na un lugar na unda e velocidad maximo ta 50 km. pa hora.

Varios polis mester a acudi na e sitio na unda Liston a keda deteni, como cu e boxeador a resisti contra di e polisnan. Sonny ademas tabatin un revolver cu 6 bala den su saco No ta di promer biaba cu Liston a banja su mes den contacto cu autoridad, aunke cu den e ultimo anjanan el a comporte decentemente.

Diezseis biaba caba e ex-campeon tabatin algo di baci cu polis y entre otro a bai cera pa bortamentu y resistencia contra di polis.

Sonny Liston por a bai cas atrobe despues cu el paga un suma di 300 dollar.

TROPICAL A STROBA SUB-CAMPEON DI ESTRELLA

Estrella, equipo cu desde comienzo di e actual campeonato a mustra su mes un fuerte candidato pa e titulo campeonil poco poco a keda baha y diahuebs anochi ultimo nan a perde tur chens pa bira sikiera sub-campeon, ora cu Tropical Sport Club di Tanki Leendert a propina nan derrota di 3-1 E gol cu cual e Santacruzeronan a salba honor den e ultimo minuutnan di wega tabata un penalty concedi pa referee Ereddy Baptist.

Poco biaha Tropical sa bunga un wega asina inspira manera diahuebs ultimo. Tanto e delanteria como e cuerpo defensivo a hunga bon futbol y basta por jama nan victoria un sorpresa, ya cu mayoria di e fanaticonan a scoge Estrella pa gana e partido.

Pero Tropical, hungando un futbol den cual e entusiasmo a briya, a penetra 3 biaba den e gol cuida pa Lermy Vries Por poco Estrella a bai en blanco y gracias na un penalty den e ultimo minuutnan di e partido nan a logra salba honor

Estrella, promer cu e partido a cuminza tabatin 13 punto for di 12 wega bunga. Awor e tin 13 wega bunga y falta ainda 1 pa hunga, contra di Aruba Jrs. Si Estrella gana Aruba Jrs. e ta jega un total di 15 punto y esaki ainda no ta suficiente pa conquista e titulo di sub-campeon

San Nicolas Jrs actualmente tin 16 punto for di 13 wega y e club aki si tin chens pa jega 18 punto y keda pareu cu R.C.A. na di dos lugar. Tropical cu e victoria riba Estrella a elimina e peliger di por a degrada pa Akalsse E equipo di Tanki Leendert tin 9 punto den 12 wega y ainda falta 2 pa bunga.

Futbol Estimulante

Na Bologna, Italia, e Federacion di futbol a keba cinco bungador di e equipo Bologna, acusando nan di a usa estimulantenan na momento di participa den un partido di futbol.

E liga di Eutbol a baci e denuncia contra Bologna despues c'un examen medico a worde teni Segun e Eederacion a bisa, e analisisnan cu a worde efectua riba e 5 bungadornan acusá a demostra cu nan a usa estimulantenan, di e tipo cu ta contene bencendrina dia 2 di februari.

E Eederacion lo reuni un di e dianan aki pa dicidi cual lo ta e accion disciplinaria adecuado pa e caso. algo cu lo por costa Bologna e promer lúgar cu e ta ocupa riba e tabla di posicion di e actual torneo.

Sin embargo, diadomingo anochi fiscalnan di e Estado a tuma e iniciativa y a ordena cu e muestranan utliza den e analisisnan worde confiscá y c'un investigacion lo worde realisa a fondo di e hecho. Oficialmente a worde bisa cu "personanan di afor" lo por a duna e estimulantenan di modo "fraudulento" na e bungadornan o a stroba e proceso di analisá e "specimennan" di e pruebanan di laboratorio.

E accion ta laga den aire e posicion di Bologna den e Liga basta cu e investigacion hudicial termina.

E equipo a designa varios experto pa nan baci analisis pa su cuenta di e muestranan di orina cu a worde tuma di e hungadornan. Pero, pa motibo cu e muestranan a worde confisca, nan no por a baci esaki y no ta parce probable cu e Liga lo tuma accion disciplinaria si Bologna no ta den posicion di presenta pruebanan pa defende su mes.

REUNION A.B.B.A. 6 APRIL

Dialuna, dia 6 di april venidero pa 7.30 di anochi, AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA ABBA) lo tene su reunion anual pa e miembronan den Wilbelmina Stadion.

E agenda ta menciona entre otro e siguiente puntonan:

a) eligimento di directiva.
b) nombramento di comisionnan.
c) discusion riba campeonato Junior League.
d) discusion campeonato 'AA' y'A'.

E clubnan miembro lo mester paga nan contribuccion pa 1964 promer cu dia 6 di april cerca e tesorero di A.B.B.A.

Candidatonan pa directiva (5) y pa e diferente comisionnan tin cu worde entrega na e promer secretario pa mas tarda dia 23 di maart venidero. Na turno pa baha ta e siguiente miembronan di directiva: A.B. Kuiperi Jr., A.E. Mansur, N.L. Swaen, D.D.S. Ridderstap y R. van der Biezen



E foto aki ta mustra e pitcher Ralph Terry di New York Yankees cargando Albie Pearson di Los Angeles Dodgers despues di un partido di Golf. Pearson a keda asina cansá despues di e partido perteneciente na e Baseball Player's Golf Tournament cu ta worde teni tur aña na Miami-Ela.



SERIE DI BASEBALL ARUBA — REP. DOMINICANA OTRO SIMAN

E serie di baseball internacional entre Aruba y Republica Dominicana cu mester a tuma lugar e week-end aki a worda aplaza te pa e week-end di 20, 21 y 22 di maart. E equipo dominicano a informa cu no ta posibel pa e bini e week-end aki.

E promer partido, diabierne anochi dia 20 y esun di e anochi siguiente, lo tuma lugar den Lago Sport Park na San Nicolas, mientras cu esun di diadomingo mainta dia 22 lo ta den Wilhelmina Stadion na Oranjestad.

E hungadornan cu a worde seleccìona pa participa den e entrenamentonan pa e serie aki ta: INFIELDERS: J. Arrindell, R. Benschop, R. Buckley, S. Ellis, Max Gumbs, G. Illidge, H. John, H. Maxwell, J. Muyale, E. Ponson, A. Richardson, J. Rohles de Medina, H. Thiel y R. Wout.

OUTFIELDER'S: S. Bryon, A. Buckley, Ph Freedom, J. Hazel, B. Hoftijzer, H. Hughes, E Vorst y L. Wilson.

PITCHER: J. Alberts, R. Arrindell, N. Carolina, S. Jacobs, M. Jansen, M. Kruithoff, A. Lake, P. Maduro y C. Wilson.

CATCHER: F. Caster, C. Haynes, J. Lindesey y G. Richardson. Manager di e equipo local lo ta Buchi Rasmijn, assisti pa Ramon Hodge y Ruben Phillips.



CAMPEONATO BASKETBALL LO CUMINZA OTRO LUNA

E campeonato di basketball lo cuminza muy probablemente dia 6 di april venidero y ta e intencion di hunga e partidonan riba terrenonan di Aruba Jrs. na Oranjestad y Estrella na Santa Cruz. Teamnan cu kier inscribi pa participa den un di e clasenan, esta 'Heren A', Heren 'B', 'Junioren' y'Dames', tin cu haci esaki pa mas tarda dia 17 di maart cerca sr Johny Oduber, pa medio di un formulario.

Participantenan den e campeonato 'Junioren' no mester tin 17 aña cumpli promer cu dia 1 di april 1964.

Lo worde hunga 3 dia pa siman, dialuna, diarazon y diabierne. Directiva di Aruba Basketball Bond ta tratando actualmente pa sigura e hungadornan contra desgracia durante training, transportacion y weganan oficial ytambe pa hanja cooperacion di E H B.O. o Rode Kruis pa pone uno o dos personal disponibel durante di e weganan.

Cont di pag. 11

46 Lagere School (pa rohez)

47 Tercer persona singular di e verbo "ser"

48 'Y' na hulandes

49 'Di' na spaño

50 Mescos cu 23 vert

52 Cultureel Centrum Aruba

53 Otro palabra pa civil

54 Sociedad Anonima (pa robez)

55 Producto pa haci tera fertil

56 Di 15, 12, 4 y 15 letter di afl.

57 Scirbi TOCR

58 Contrario di 'algo'

59 'Corra' na hulandes

60 Otro palabra pa 'fecba'

61 Nomber di cariño pa Ludwig (pa robez)

62 LEOD

64 'Tambe' na ingles (pa rohez)

66 Compañia hieu di bus na Aruba.

CON PARTICIPA !

Si bo mira e crucigrama aki bon bo ta ripara cu bao di Horizontal y Vertical falta algun descripcion.

Sinembargo, si bo soluciona tur e otro numbernan correctamente, lo bo haya automaticamente e palabranan cu no tin descripcion pa nan y e palabranan ey tur siman ta forma un lema cu ta corresponde cu un di e famoso productonan di N.V. Winkel's Handel Maatschappij.

Despues di a yena e lema correctamente riba e slip, hunto cu bo nomber y bo adres completo, promé cu Diamors merdia, sea bo ta entregué na oficina di "Obser vador", Wilhelminastraat 31 Oranjestad, of mand'é pa post via P.O. Box 142, Oranjestad, Aruba.

PREMIONAN DI E SIMAN AKI

1 Vale di fls. 10,—
1 Vale di fls. 7,50
1 Vale di fls. 5,—

LEMA DI SIMAN PASA :

Frigidaire, airco van wereldvermaarde faam.

GANADORNAN CRUCIGRAMA

Maart 5 1964

1o Premio :

Willy de Cuba · Turibana 40 Noord

2o Premio :

Gilbert Tromp · Kolibristr. 9

3o Premio :

Frenk van Ierland · Nieuwstr. 56

TELE - ARUBA, CANAL 12

PROGRAMANAN RECOMENDA.

DIABIERNES

5 30 p m Cartoons
6 00 p m. Sucesos for di Israel
6 15 p m "Robin Hood"
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7 00 p m GUNSMOKE
*7 30 p m INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m Colonel Flack
8 15 p.m Highway Patrol
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Perry Mason
10 00 p m Big Story

•

DIASABRA

5 30 p m Flash Gordon
6 00 pm Sucesos for di Gran Bretaña
6 15 p.m Programa di Lago
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p m. Top Cat
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m Hazel
8 15 p m Tight Rope
*8 45 p.m VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Boxeo
10 00 p.m. Star & Story

•

DIADOMINGO

5 30 p m Serials
6 00 p m Sword of Freedom
6 30 p m Living Word
*6 45 p m: NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7.00 p.m. BAT MASTERSON
7 30 p m Big Playback
7.45 p.m Our Miss Brooks
8 15 p m Programa di Departamento di Educacion y Cultura
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. "Empire"
10 00 p.m. The Whistler

•

DIALUNA

5 30 p.m. Cartoons
6 00 p m Annie Oakley
6 30 p.m. N.T.S.
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p m Pelicula "The Flintstones"
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p m 1 Love Lucy
8 45 p m. "Have Gun Will Travel"
*8 45 p.m VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m Pelicula Hulandes
10 00 p.m Pelicula Bold Venture

•

DIAMARS

5 30 p m Cartoons
6 15 p.m. "The Buccaneers"
6 30 p.m Programa di Gobierno insular
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m Pelicula Rough Riders
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
*7 45 p.m. PADU DEL CARIBE Y SU SHOW
8 15 p.m. Lock Up
*8 45 p m VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m 77 Sunset Strip
10.00 p.m: Dangerous Robin



RUFO NA T V.

Diahierne awor anochi e astro arubano Rufo Wever y su grupo lo duna su segundo actuacion na Tele-Aruba. Siman pasa hopi televidente a keda emociona di por a presencia e pianista aki en figura y a keda encanta cu su musica. Pa e presentacion di diabierne awor lo ta bon si e melodianan cu lo sali for di e teclanan di e piano por worde tendi mas cla pa e televidentenan E sonido di e show siman pasa no tur momento tabata drenta cu e mesun exactitud. Nos ta kere cu e televidentenan ta mas tanto interesa den tende e piano y ta pesey lo ta bon si e sonido di esaki drenta mas duro den e casnan na Aruba

•

DIARAZON

5 30 p m Cartoons
6 00 p m Focus U.S.A
6 30 p.m: Programa Hulandes
*6 45 p m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m. Phil Silvers Show
*7 30 p m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m This man Dawson
8 15 p.m Navy Log
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m Wire Service
10 00 p.m Lucha Libre

•

DIAHUEBS

5 30 p.m. Cartoons
6.00 p m Parada Industrial
6.15 p.m Corliss Archer
*6 45 p m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p m. "Sea Hunt
*7 30 p.m INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p m Pelicula "Tombstone Territory"
8 15 p.m. The Honeymooners
*8 45 p m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Ben Casey
10 00 p m. Border Patrol

RADIO VICTORIA, PJA 6, — 900 Kc.

9 05 a.m. Ultimas Noticias
9 15 " E Bijbel Hobri
10 00 " Noticia na Ingles
11 00 " Capilla del Aire
11.30 " Melodias di Merdia
12 00 p m Ultimas Noticias
12 15 " Musica Sagrada
12.30 " Noticia na Ingles
1 00 " Radio Concert Hall
4.15 " Ultimas Noticias
4.45 " Noticia na Spanjo
5 15 " Palabranan di Bida
6 00 " Ultimas Noticias
6 45 " Noticia na Hulandes
10 45 " Noticia Internacional na Ingles

•

DIABIERNES

9.30 a.m. Canticanan di Evangelio
10.45 " Musica di Orgel
2 00 p.m Reading Room
3 30 p.m. Lus y Berdad
5 30 p.m. Club Biblica pa Muchanan
6 30 " Programa di gobierno insular
7 00 " Voor zijn glorie

•

DIASABRA

10 00 a.m. The Bible for You
10 45 a m. Clasicanan Sagrado
5.00 p.m. Cristo para Naciones
6 30 " Hubentud pa Cristo
10.05 " Musica Clasica

•

DIADOMINGO

7 15 a.m. Klas di Biblia
8 30 " "The Lutheran Hour"
10.00 " Lus y Verdad
1.45 p m Bo Progdama
2.15 p m Hubentud pa Cristo
3 30 " Adelante Hubentud
5 00 " Radio Concert Hall
6 30 " Word of Life Prophetic Conference

•

DIALUNA

3 30 a m E mundu Femenino
12 15 p m Musica Sagrada
7 30 " Programa di Lago
10 05 " Musica Clasica

•

DIAMARS

8.30 a.m: Gimnasia
10.45 " Pensamento riba Hogar
3.30 p.m. Adelante Juventud
6.30 " Gera y Paz

•

DIARAZON.

5 00 p.m. La Hora Nazarena
6 30 p.m. Bo Pregunta Contesta
7 15 " Lisnin Post

•

DIAHUEBS.

10.45 a.m. Thoughts on Home
3.30 p.m. Prosa y Poesia
7.00 " Alegria cu Musica
9 30 " Cancionnan dee Anochi

RADIO KELKBOOM, PJA 5,

7 02 a.m.: Bon Dia cu Alegria
8 30 a.m.: Cumpleaños Feliz
8 00 a.m.: Noticiamen Social
10 00 a.m.: Noticiamen Internacional
10 30 a.m.: Programa Supermarket N. Habibe Jr.
11.15 a.m.: Musica Antiliana
12 15 p.m.: Noticia Internacional presenta pa VIANA'S
12 45 p.m.: Noticia di Aruba
2.00 p.m.: Repeticion di Novela
3 30 p.m.: Calypsos
3 45 p.m.: La Macorisana & Internationaal Supermarkt
4 30 p.m.: Noticia di Aruba presenta pa Heineken's
5 00 p.m.: Danzones Cubanos
6.00 p.m.: Noticiamen Deportivo, Gillette
7 00 p.m.: Noticia Internacional pa Schlitz
7.15 p.m.: Musica Europea
8 15 p.m.: Novela "Cuatro vidas y un Hombre"
8 45 p.m.: Musica Varia

•

E programanan aki riba for di Diabiernes pa Diabiernes ta keda mescos, cu excepcion di diadomingo. Aki ban ta sigi e programanan especial cu tin riba cada dia apart:

DIABIERNES:

3 00 p.m.: Nos artista Invita
6.45 p.m.: Programa di Gobierno Insular

•

DIASABRA:

2.30 p.m.: Programa pa "Teenagers"
6 50 p.m.: Charla religioso "Majan ta Diadomingo"
8.00 p.m.: Varia

•

DIADOMINGO:

8.00 a.m.: Transmision di Misa Protestant
10.30 a.m.: Variacion Musical
12.00 a.m.: Musica, Poesia y Composicion Antiliana
1 30 p.m.: Domingo Musical
4 00 p.m.: Radio Ned. Wereld Omroep
5.00 p.m.: Vistas of Israel
6.00 p.m.: Programa di Lago
7.45 p.m.: Radio Ned. Wereld Omroep
8.30 p.m.: Programa di "Elmar"
9.00 p.m.: Cultureel Centrum Aruba

♦

DIALUNA:

2 00 p.m.: Peticiones
5.30 p.m.: "Alle Hens" programa di marinier
7 45 p.m.: Radio Ned. Wereld Omroep

•

DIAMARS:

8.15 a.m.: Peticion Musical pa Telsica
3 00 p.m.: Musica Varia
9 00 p.m.: Varia



GRIPE A RETRASA BODA TAYLOR-BURTON

E boda di Richard Burton y Elizabeth Taylor, cu mester a tuma lugar na fin di siman pasa, a worde aplaza pa enfermedad di e actor.

Informantenan autoriza a bisa cu e pareha a propone pa cruza e frontera di Canada rumbo pa New York y contrae matrimonio den un pueblo ckikito di e region ey, pero Burton ta sufri di un fuerte resfriado y Elizabeth mester a bunga e papel di enfermera den e bida real

E solucion matrimonial a keda habri pa e pareha, cu ta permanece huntu desde cu nan a filma "Cleopatra" na Europa, ora c'un huez mexicano a otorga Elizabeth su divorcio di e cantante Eddie Fisher, dos siman pasa

Aunke cu ningun di nan dos a bisa na unda nan ta propone pa contrae matrimonio, informantenan ta opina cu e boda lo worde realiza den e region montañoso di Catskills o Grossingers, dos centro di e Estado di New York.

E portavoz oficial di nan dos a limita na declara cu e boda lo tuma lugar mas pronto posibel, probablemente mientras cu Burton ta continua ofrece Hamlet na Toronto. Despues di e temporada den e cuidad aki, e obra lo worde presenta den e cuidad di New York.

—:—

DIARAZON

7.30 a.m.: Musica Mututino
6 30 p.m.: Programa di Gobierno Central
6 45 p.m.: Saludos for di Hulanda
8 15 p.m.: Varia

DIAHUEBS:

2 30 p.m.: Peticiones
9.00 p.m.: Cultureel Centrum Aruba

•

VOZ DI ARUBA - PJA 10

6.15 a.m.: Musica Navideña
8.30 ": Noticia Internacional na Papiamento
8.45 ": Musica Navidena
7.00 ": Amanecer Mexicano
7.45 ": Noticia na Papiamento
8.30 ": Seleccion di Boleros
9.00 ": Musica Norteamericana
10 00 ": Novela "Yanko el Gitano"
12 00 p.m.: Musica Europeo
12 15 ": Nieuws In het Nederlands
12 30 ": Noticia local na Papiamento
12 45 ": Noticia internacional na Papiamento.
1 00 ": Musica di Antillas
1.15 ": Musica Mexicana
2 00 ": La Hora del Bolero
2.30 ": Calypsos
3 00 ": Venezuela y su Artistas
4.00 ": Programa La Esperanza
4 30 ": Complacencias
5.30 ": Bon Tardi Aruba
6.00 ": Atardecer Musical
9 30 ": Progr. Spritzer & Fuhrmann
7 00 ": Noticia internacional na Papiamento
7.30 ": Novela "Yanko el Gitano"
8 30 ": Discorama
9 30 ": Voz di Aruba Safe Driving Car Club

E programa aki riba ta keda mescos for di diabierne e siman aki te diabierne otro siman, cu excepcion di diadomingo.

Programa especial cu ta bini acerca ta :

DIABIERNES

6 00 p.m.: Programa di gobierno insular
9 00 ": Charla di Pastoor

•

DIASABRA

1 30 p.m.: "Your Story Hour"
2 00 ": Ban prepara warda Pascu y Anja Nobo
8.00 ": Cabalgata musical di diasabra anochi
9 00 ": Momento Hipico Musical

♦

DIADOMINGO

8.03 a.m.: "St Francis Hour"
9 30 ": Radio Nederland W.O
11'45 ": Ter Bezinning
1 00 p.m.: Week end cu Voz di Aruba
6 00 ": Nos artista di siman
6 30 ": Spritzer & Fuhrmann
7.30 ": Orquesta de la Semana
8.00 ": Happy Time Show
9 00 ": Colombia y su Musica



BELAFONTE INTERESA DEN NOS ISLA

Harry Belafonte, cantante y actor mericano di color kende a hira conocí na nos isla door di e pelicula "Island in the Sun" y tambe pa su reciente bishita di vacacion a bolbe laga tende di dje. Durante di su estadía aki el a cuminza hanja interes den e explotacion di hotelnan turistico na e playanan di Palmbeach, na unda el a haci bon uso di e awa blauw y e santo blanco. Belafonte, segun noticianan di e ultimo dianan parce a tene contacto cu diferente figuranan cu tin algo di haci cu hotel na nos isla. E combersacionnan tabata mas tanto basa riba inversion turistico y di e explotacion di hotel na Aruba. No ta conocí exactamente kiko ta e intencion di Belafonte, kende su foto nos ta mira akí riba. En todo caso el a expresa di bishita nos isla pronto atrobe y e ora ey si talvez e lo por duna informacionnan mas concreto.

DIALUNA

8 00 p.m. Antilliaanse Week in Beeld
8,15 " A B C. der Cultuur

DIARAZON

6 30 p m Lago Hour
8 00 " Conoce Aruba

DIAHUEBS

6.00 p.m. Programa di gobierno central
6 15 ' Atardecer Musical
8 00 " Cita cu Rufo Wever

RADIO ANTILIANA PJA 8 775 Kc.

5 30 a m "Manjanita Arubana"
5 45 a.m. Bai Trabau den Compania di Radio Antiliana
6 10 a m. Noticia na Ingles
6.30 " Noticia na Papiamento
7.10 " Noticia na Ingles
7 30 " Noticia na Papiamento
7.45 " Noticiero Musical
9 00 " Noticia na Spanjo
11.00 " Noticia na Spanjo
11 15 " Rigalo Musical
12.00 p.m. Musica Antilliana
12 15 " Noticia na Papiamento
12 30 " Melodias Antilianas
12 45 " Noticia Deportiva
1 00 " Fiesta di Calypso
1 30 " Nort-americano Music
2.00 " Album di Recuerdo
2.30 " Boleros Romanticos
3 00 ' Festival Musical
3 30 " Programa pa pacientenan den hospital
4 00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4 30 Complaciendo peticiones
5.00 " Noticia na Papiamento
5 15 " Calypsorama
5 30 " Colendario Antiliano
6 00 " Programa Infantil (Dialuna pa Diasabra)
6 30 " Noticia na Ingles
7.00 " Felicitaciones y Complaciencias
9 15 Programa pa Polis Antillano (Dialuna pa Diabierns)
10 30 Melodias y Romance

DIABIERNES

11 00 a m , 8 45 & 9 00 p.m Dutch by Radio
5 45 p.m Programa di gobierno insular
8 30 " Saludos Reddy Kilowatt

DIASABRA

5 45 p.m Orkesta di siman
9 00 " Baila cd Radio Antiliana

DIADOMINGO

7,00 - 10 30 a m Melodias Dominical
11 00 a.m. Dutch by Radio
1 30 p.m. Fiesta Dominical
3 00 " Programa di Fan Club di Radio Antiliana
4 00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4 30 " Complaciendo Peticiones
6.00 " Programa di Lago
8.30 " Noticia na Ingles (Voice of America)
9 00 " Musica Antilliana

DIALUNA.

11.00 a.m. 6;45 & 9 00 p.m, Dutch by Radio
5,45 p m. Cantante di Siman
8 30 " Saludos Reddy Kilowatt
9 00 " C.B.C. Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

DIAMARS

8,30 a.m. Apostolado del Aire

DIARAZON:

11 00 a m 8,45 & 9 00 p m, Dutch by Radio
8 30 p.m Saludos Reddy Kilowatt
9 00 p.m, C.B C. Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

FAMOSO TENOR A FALLECE.

E tenor Alessio de Paolis kende a actua den e principal teatronan di opera di mundu benter, a muri dialuna den un accidente di trafico na New York.

De Paolis, kende a desempenja mas di 200 papel den e escenario di opera mas famoso, entre nan e Metropolitan Opera House di New York, Scala di Milan y El Colon di Buenos Aires, tabata considera como un di e mas destacado tenornan secundario di e lirica

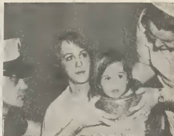
Nací na Roma el a cuminza su carrera di cantante na edad di 7 aña. El a muri na edad di 71 aña despues di a pasa durante 40 aña pa e escenarionan principal di e cinco continentenan

De Paolis tabata viaha so den su auto for di su cas na Manhasset (Long Island) pa New York, ora cu el a sufri un accidente.

El a perde control di e auto cu e tabata maneha, chocando contra un poste di luz y contra dos otro auto.

Ora cu el a jega hospital su morto a worde constatá. E ta laga su señora, Inez; un jiu muher Alexandra y un jiu homber Rudolf, atras.





E foto banda robez

EMBAJADOR MEJICANO ARESTA DEN CASO DE NARCOTICOS

Aresta den e segundo caso mas grandi di contrabanda di narcoticos den historia di E.E.U.U "Salvador Pardo-Bollard" (robez) di 55 aña, Embajador Mejicano na Bolivia y Rene Bruchon (centro) di 50 aña, a jega dilanti e corte Federal na Nueva York. pa e proceso criminal Juan Aristi di 60 aña no ta ariba e portret un empleado di e Ministerio di Relacionan di Exterior di Uraguay, tambe a worde arestá. Tur tres a worde acusá di a contrabandea millones di dollar na heroína (un droga) na E.E.U.U. y Canada. E polisnan a bisa cu e heroína c'un balor di mas cu 13.5 mijon dollar a worde captura den e mercado negro.

E foto banda drechi

UN PANTJIE DI BOLO — SIN BOLO

Un collar di un pantjie di bolo "Angel Food Cake" ta locual Denice Katzman 3 a scohe. Ariba e portret nos por mira algun trabador di rescate na Leviltown cu e problema pa saca e chikito for di su collar. E ta worde teni door di su ruman. Nan a traha duro pero cu exito.





ROMANCE DEN AIRE REAL

Princesa Margaretha (robez) 29 aña di Zweden ta pone su cabez cant'i su novio John Kenneth Ambler, 39 aña. un negociante ingles, despues di anuncia nan compromiso. E familiaridad cu otro ta un contrariedad for di e romance na Tokyo. Na banda drechi srta Hanako Tsugaru, 23 aña ta cuminda su pretendido Principe Yoshi (drechi) 28 aña despues di un bishita na e 'Imperial Palace', Yoshi ta e segunda jiu di e Emperador y el a ricibi permiso pa casa cu señorita Tsugaru jiu di un ex-Conde.

"E MARQUES DI CARABAS"

•

III

Bón ta tuma mi na malo, no? Un bida di aventurero tabata net un cos pa bo. Kiko bo a spook aja banda? Conta mi tur cos."

Den su tono tabata zona algo toch di sinceridad.

"Conta pa haci kiko? Mi no a alcanza nada toch. Larga nos papia ariba otro cos. Emil a casa m'a tende."

"Si, cu Srta. Leno. Bo no ta corda Alice Leno?"

"Si, un poco. E tabata mucha ainda dia cu mi a bai."

"Esei ta claro. Di un bunita mucha el a bira un bon mama di cas. Emile lo ocupa puesto di su suegro, i esei ta un bon porvenir. Warda . . . Emile ta'ki ainda. El a bin bebe the aki cerca nos cu su señora. Camila Tremont tambe ta'ki. Bo ta corda ainda e fabrikante Tremont? El a muri larga su señora i jiu muher den un situacion no mucho ventahoso. Hopi placa Camila no tin, pero toch e mester histi a la ultima moda i na tur fiesta di Freilac i den bisindario e mester ta numero uno. Camila ta solicita un partida rico, ma e jonkmannan parce no tin mucho boluntad pa casá. Alida mi yiu ta bisa, cu ja el a cuminza krim di ansia . . . ha, ha, ha!"

E gordo a hari cu smaak i a dal su man rondo duro riba mesa.

"I com ta bai cu Alida?"

"Famoso! El a para bira dams bieuw, no tin moda di haci."

"I Sra. Moncon?"

"Reumatismo! . . . hopi reumatismo! Ma poi lo siguiente tur cos ta bai bon. Bam cu mi, bo por bolbe renoba e amistad . . . i ne mes tempo bo por admira reina di belleza di Freilac. Maske cu ami si no ta di acuerdo den esei, ma ta asina ta. Nos hombernan bieuw mester hanja bon numa loke e bobennan a confirma."

Sr. Moncon a lamta bariendo i a bai dilanti su bishita den hardin. E damanan tabata sinta sosega asina, ta traha obra di man, scuchando na Emile cu tabata conta un chaseo. Di aleuw caba nan a tende grito di Sr. Moncon:

"Ata nos Afrikano!"

Tur wowonan a dirigi na e dos cu ta acercando. Sra. Moncon cu no por a mira di aleuw a bisti su lorgnet pura pura. Su jiu Alida a grunja indigna:

"Pakiko papa ta trece esaki cerca nos?"

Emile, un homber chikito fantochi a plooi su boca promer cu el a lamta. Su Sra. i Camila Tremont a grunja keto cu otro i ta mira Lorenzo. Sr. Moncon a bisa amistoso:

"Ata bo amigo bieuw, Emile. Fortuna e no a haci, ma toch e no a cambia mucho."

Emile a dal dos stap adilanti i a duna Lorenzo un man slap; inspectando su amigo di infancia di cabez te pia:

"Wel, Damette, combai? Bo benida cerca nos ta inesperá. Nos no tabatin un idea kiko lo a bira di ho."

Su tono, su proceder no tabatin nada amical. Tur dos ta testigua claramente e pregunta:

"Kiko bo a bin haci akí?"

Lorenzo a responde na apariencia satisfecho di su bishita.

"Manera bo ta mira, regreso semper ta posibel, hasta di Sur America mes. Mi a bin cuminda beso, señoritanan", i e ta inclina cu calmo.

Sra. Moncon a murmura algo cu kier mifica un palabra di bienvenida, i ta dune su puntanan di dede. E muher gordo chikito aki geblaas di orgullo, no tabata gusta Lorenzo, i semper el a duna Srta. Damette razon i judé confirma cu Lorenzo ta na alcanze di haci tur maldad. I na es momento akí hende ta weita cla e desprecio den su wowo, cual e muher maliciosa aki tin pa e bobeu, di tristo figura cu el ta representa. E mes sentimento por a leza riba cara di Alida, un morena gordo i plomp, cu ta hunga papel di un muher inteligente. E hoben Sra. Moncon no tabata bunita, ma tabatin un cara simpatica; e ta parce amabel i franco. E curiosidad cu e ta mira Lorenzo cuné tabata libre di falsedad casi timida mes. Camila tabatai fihé cu su manera confiado di custumber i tabata krul su lipnan geverf coria, cu menosprecio. Lorenzo a ripara cu un mirada rapido, cu e mosa tabatin wowonan bunita i barimento orgulloso, ma mashar poco di naturaleza tabata scondi ey bao. Riba e mesa tabatin kopinan i scaaltji cu koeki. Sra. Moncon a bisa su yiu:

"Jama Teresa, bisé bin kita mesa."

"Hende servicial esakinan; nan ta haja cu bale la pena mes ofrecé e Africano hambriene aki algo di gasta."

Ariba cortesia di Sr. Moncon, e unico cu a mustra Lorenzo algo di cordialidad. el a ocupa un stoel meimei di Emile i Alida. Sr. Moncon mes a sinta banda di Camila i ta informa pa su mama.

"O, awor e ta basta mehor, danki. Bon bisá e no ta falta nada, mama ta poco mimo."

Sra. Moncon a duna pa contesta:

"Ma e ta hopi zwak, den tur caso. Lo e a cansa su curpa bopi, cu e biaha di Bordeaux cu boso a haci pa casamento di bo prima."

Cu indiferencia Camila a responde:

"Tur esei por tin. Ma mi mester di probecha di tur ocasion cu e presenta. Aki na Freilac mes nunca no tin nada."

E ta sigi.



ARIES



21 Maart — 20 April

Un atmósfera keto por tin hopi influencia, bunto cu e planeta "Jupiter" pa harmonia. Contempla bon ariba e problemanan bieu.

TAURO



21 April — 20 Mei

E planeta "Sun" tin hopi influencia favorabel ariba bo, di Maart 21 pa 31. E planeta "Venus" "Diosa di Amor" lo trece cambionan masha favorabel den bo romance.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

Scucha tur combersacion atentivo, ser observador. No exita bo den e dianan aki. Mester tin un limite pa e becbonan fraternal.

CANCER



21 Juni — 22 Juli

Paga tino na bo mes asuntonan personal. Haci tur cos calmo sin ansia. No haci hopi favor den e dianan aki como tur bo esfuerzo por bai en vano.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

E planetanan "Uranus y Venus" ta reina favorabel den bo cas. Lo bo por bira masha popular door di ejecuta pasensbi y bondad.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

E vibracionnan di e coriente den bo planeta por pone bo sinti bo pesimistico y molestiá. No busca pleito. Sinta den horanan di atardi, disfruta di bon musica.

LIBRA



23 September — 22 October

Bo esfuerzonan den bo trabao lo trece bo buena aventura, lo bo florece. Sinembargo ser practico, pensa bo bon promer di atreve.

ESCORPION



23 October — 22 November

Paga bo debenan bieu. Bo amigonan lo jega cerca bo pa consejo. Scucha cu atencion, paga tino cu e consejonan por sali nan malo, y nan lo culpa bo

SAGITARIO



23 November — 21 December

Haci compras di bo gusto. E planetanan "Sun", "Venus" y "Jupiter" tin gran influencia ariba bo. Come cumindanan di bo gustó loke bo gasta lo bo banja back

CAPRICORNIO



22 December — 19 Januari

Laga bo emocionnan y bo imaginacion ser bo guia. Keda cas den boranan di atardi den compan'a di bo sernan keri. Lo tin hopi comentarios pero no haci causa.

ACUARIO



20 Januari — 18 Februari

Controla bo deseonan pa pleita. No gasta innecesario. Divirti bo, pero no laga placer distrae bo. Husga bon promer cu tuma decision. Juda bo probimo.

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Tuma bo tempo pa tur cos, pa decision y cuidao cu bo emocionnan. Pensa y contempla bo plannan, lo sali bo mas efectivo.

POR TA, E TIN RAZON

Ariba un dia domingo e'un pastoor tabata mustra su klas na e obisPo, el a puntra un muchahomber :

"Kiko ta matrimonio?"

E pregunta a pone e mucha habri su wowo poco grandi pero sinembargo a contesta poco bruha.

"Matrimonio ta un estado di castigo na cual e almanan ta worde condena pa un tempo Prome cu nan ta worde considera suficiente limpi pa bai cielo."

Tut, tut," e pastoor a bisa. "Esei ta un difinacion di porgatorio" "lagé numa" e obispo a bisa. "Por ta e tin razon. Kiko abo cu mi sa di matrimonio?"

▪

UN TRAS DI E OTRO

Abo no ta cansa di tuma un bebida tras di otro? Wel te ainda mi no por hanja un manera di tuma dos bebida na e mes tenPo.

▪

E TABATA MIRA DOBBEL

Rafael ta canna yen di catuna cu verband. Pero bomber kiko a pasa bo?

Ayera mi a bebe poco; mi a mira dos toro ta core mi tras y mi a decidi di core subi un bentana, pero tambe mi tabata mira dos bentana y pa mala suerte mi a subi net e bentana cu no tabata t'ey y e ora ey e toro cu si ta t'ey a bin riba mi.

▪

TICKET NEGRO

Papa, Toto a bisa, cumpra un revolver pa mi? Bo ta loco mucha! Mientras tanto cu mi ta befe den e cas aki bo no por tin un revolver.

Toto a traba un cara y a contesta.

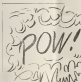
Pedrito



e tipo



un poco



maldito



Wel talvez bo tin razon, pasobra si mi tabatin un revolver, masba dia, mi mes ta befe aki den.

▪

E ADRES

Un enamorado ta reclama su mucha-muher. Y pa pensa cu durante tur mi vacacion bo no a manda mi siquiera un postal.
Wel pasobra mi a perde bo adres. Esei ta un "flauw excuus" Bo por a scribi siquiera pa pidi mi e adres.

▪

DEUDOR Y ACREEDOR

Den un bar:
Si ami presta bo placa, un boben ta bisa e otro, abo ta mi deudor, y si en cambio abo presta mi, kiko abo ta?
Un imbecil.

▪

CUANTO AÑA E TIN

Papiando di edad un señora despues cu el a bisa cu e no por a corda su edad correcto, a dicidi di saca e cuenta.
Mi a casa cu 18 aña e tempo ei mi esposo tabatin 30 aña. Awor e tin dobbel, esei kier meen mi mester tin awor 36.

▪

UN MUCHA TA BISA OTRO

Mi welo ta den cielo buntu cu e angelnan Su amigo Luisito di 4 aña a contesté cu un aire di superioridad. Wel, mi welo ta na Francia cu su Cadillac

▪

PA UNDA?

Ta unda bo ta bai na carrera. Pa evita un pleito. Mi bon Dios ta ken ta pleita.
Un Chinees, dos cuebu. — cu mi.

▪

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan Clasificá

LUISIN








TA BENDE: Un lessenaar di palo (1m x 1/2m) den bon condicion. Tin 5 latchi cu ta cera na jabi. Interesadonan cu kier cumpra por jama telefon 1182 durante horanan di trabau. E mihor prijs lo worde accepta.

TA BENDE : Un Frigidaire di gas marca "SERVEL" den condicion unico. Esnan cu ta interesa pa cumpra por jama telefoon 1418 durante horanan di trabau, y despues di 6'or di atradi por jama na 2090.

TA BUSCA: Pa buur un cuarto, preferible cu entrada propio y baño, den vecindario decente. Ofertanan por worde duna durante horanan di trabau via telefoon 1182.

A PERDE: Un llavero conteniendo 3 jabi (di cas, lessenaar y auto) muy probablemente den Nassaustraat. E persona cu por sa algo, por duna informacion na warda di polis o na oficina di OBSERVADOR, tel: 1182.

Ta bende un television marca "Dumont", den bon condicion. Prijs baratisimo, incluyendo un antenna.
Pa demas informacion por acudi na Nassaustraat 16, of yama telefoon 1359.

Gana placa : Bon oportunidad pa muchanan gana bopi placa. Posibilidad di gana Fls. 20.— pa dia y mas ainda bendiendo "Observador". Muchanan di school tambe por acudi. Interesadonan por pasa personalmente na oficina den Wilhelminastraat 31.

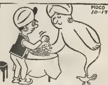
TA BENDE: Set di kamber, set di comedor, set di sala, 1 airconditioned, 1 wasmachine, 1 ijskast, 1 stoof, 1 radio.
2 double-bed pa mucha y varios cashi y cama. Otro articulonan di cas tambe ta na venta.
Interesadonan por acudi na Argentiniëstraat 8 (Socotoro) entre 8'or y 11'or di mainta y despues 6'or di atardi.

TA BENDE : 1 dinner set (mesa y 4 stoel), 1 kashi, 1 cabai pa strika.
Pa tur informacion yama tel. 1708 of acudi na Boerhavestraat No 58 parti di merdia.

A PERDE: Un bril di solo cu montura color di oro. Unico riba e isla. E persona cu por hanjé, fabor jama tel: 5261 o 5064 durante boranan di oficina y 5988 despues di trabau. Recompensa.

ALFREDO



ATENCION : Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.

Aruba Caribbean Hotel-Casino

PRESENTS

Billy Daniels

THAT OL' BLACK MAGIC MAN

WITH

Benny Payne



AT THE PIANO

AT THE

KLOMPEN KLUB

STARTING

WEDNESDAY, MARCH 4

SHOWTIME 9.30

EVERY NIGHT

EXTRAORDINARILY ATTRACTIONS TO COME THIS SEASON →

★ **JUNE VALLI**

★ **BETTY ROBERTSON**

BALI BAR

MISS CECILIA DUPRAS
(THE FRENCH FIRE BALL)
AND HER ESCORTS,

NIGHTLY EXCEPT MONDAY

——ON MONDAY THE TRIO LOS AVENTUREROS

ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO